

Hungarian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

English	Hungarian
COVID-19 vaccine	COVID19 védőoltás
Your guide to booster vaccination	Útmutató az emlékeztető oltáshoz
People aged 50 years and over, health and social care workers and younger people at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. You will be contacted when it is your turn to have a booster.	Az 50 éves és ennél idősebb személyeknek, az egészségügyi és szociális gondozóknak, valamint a veszélyeztetett fiataloknak felajánlják a koronavírus (COVID19) védőoltás emlékeztető adagját. Értesíteni fogják, ha Önön a sor, hogy megkapja az emlékeztető oltást.
What is coronavirus or COVID-19?	Mi a koronavírus vagy COVID19?
COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.	A COVID19 egy rendkívül fertőző légzőszervi betegség, amelyet a SARS-CoV-2 vírus okoz, és amely súlyosabb az idősek és bizonyos egészségi állapotú betegek körében.
Why are you being offered a COVID-19 booster?	Miért ajánlanak fel Önnek COVID19 emlékeztető oltást?
Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. This booster dose will help extend the protection you gained from your first 2 doses and give you longer term protection. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter.	Más oltásokhoz hasonlóan a védelmi szint idővel elkezdhet csökkenni. Ez az emlékeztető adag meghosszabbítja az első 2 adaggal kapott védelmet, és hosszabb távú védelmet nyújt. Az emlékeztető idén télen segít csökkenteni a COVID19 fertőzés miatti kórházba kerülés kockázatát.

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

When should you have a booster?	Mikor kell beadatni az emlékeztető adagot?
The booster is being offered at least 6 months after your last dose. Like your previous doses, the vaccine will be given in your upper arm.	Az emlékeztető oltást legalább 6 hónappal az utolsó adag beadása után ajánlják fel. A korábbi adagokhoz hasonlóan az oltást a felkarjába kapja.
Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. So don't worry if your booster vaccine is given a few weeks after the 6 months' time-point. The booster dose should help to extend your protection into the next year.	Úgy tűnik, hogy nagyon lassan csökken a védelem, amit az első két adag nyújt a súlyos megbetegedés ellen. Tehát ne aggódjon, ha az emlékeztető oltást néhány héttel a hat hónapos időpont letelte után adják be. Az emlékeztető adag segít a védelem következő évre történő kiterjesztésében.
Which vaccine will I be offered?	Melyik vakcinát fogják felajánlani?
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines. These vaccines have already been given to millions of people in the UK.	Önnek a Pfizer vagy a Moderna vakcina emlékeztető adagját fogják beadni. Ha az első adagokat az AstraZeneca vakcinából kapta, és a többi vakcinát nem kaphatja meg, akkor előfordulhat, hogy ismét ezt ajánlják fel Önnek. Ezeket a vakcinákat már több millió ember megkapta az Egyesült Királyságban.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	Az Önnek megfelelő vakcinát ajánlják fel, amely megegyezhet vagy eltérhet az előzőleg kapott oltóanyagoktól.

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

Common side effects	Gyakori mellékhatások
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	Az előző adaghoz hasonlóan a gyakori mellékhatások ugyanazok az Egyesült Királyságban használt összes COVID19 vakcina esetében, többek között:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	• karján, az oltás helyén kialakuló fájdalom, nehézségérzet, illetve érzékenység. Ez általában az oltás után 1-2 nappal a legrosszabb.
• feeling tired	• fáradtságérzet
• headache	• fejfájás
• general aches, or mild flu like symptoms	• általános fájdalomérzet, vagy enyhe influenzaszerű tünetek
You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.	Pihenjen és szedjen paracetamolt (tartsa be a dobozban található adagolásra vonatkozó utasításokat), ezek segíthetnek abban, hogy jobban érezze magát! Jóllehet nem ritka, hogy az ember 2-3 napig lázasnak érzi magát, de a magas láz ritka, és COVID19-re, vagy más fertőzésre utalhat.
Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination	Bár az oltástól számított egy-két napon belül láz léphet fel, ha bármilyen más COVID19 tünete van, vagy a láza hosszabb ideig tart, maradjon otthon és gondoskodjon egy teszt

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.	elvégzéséről! Az oltást követő tünetek általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha a tünetek rosszabbodnak, vagy aggódik, forduljon háziorvosához!
You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	A vakcinák és gyógyszerek feltételezett mellékhatásait a Yellow Card rendszeren keresztül is bejelentheti. Ezt online megteheti úgy, hogy rákeres a „Coronavirus Yellow Card”-ra, vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével.
If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.	Ha a korábbi adagok beadása után súlyos mellékhatásokat tapasztalt, akkor tanácsolhatják Önnek a további oltás elkerülését vagy elhalasztását. Ezt beszélje meg háziorvosával vagy a szakorvossal!
Serious side effects	Gyakori súlyos mellékhatások
Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Az utóbbi időben világszerte nagyon ritka esetekben szívizomgyulladást, ún. myocarditist vagy pericarditist jelentettek a Pfizer vagy Moderna COVID-19 védőoltás beadását követően.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Ezek az esetek nagyrészt fiatalabb férfiaknál fordultak elő, általában az oltást követő pár napban. Többségük meggyógyult és jobban érezte magát pihenést

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

	és egyszerű kezeléseket követően.
You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:	Sürgősen forduljon orvoshoz, ha az oltást követően a következőket tapasztalja:
• chest pain	• mellkasi fájdalom
• shortness of breath	• légszomj
• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	• olyan érzés, mintha gyorsan, szabálytalanul, vagy erősen verne a szíve
Is there anyone who shouldn't have a booster?	Vannak olyanok, akiknek nem ajánlják az emlékeztető oltást?
There are very few people who should not have a booster.	Nagyon kevés olyan ember van, akinek az emlékeztető oltás nem ajánlott.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Beszéljen orvosával, ha az oltás egyik korábbi adagja súlyos válaszreakciót váltott ki Önnél!
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Az oltás után továbbra is elkaphatom a COVID19-et?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	A COVID19 védőoltás csökkenti a COVID19 betegség kialakulásának esélyét. Eltarthat pár hétig, mire szervezetében az emlékeztető oltás hatására kialakul valamennyi védettség.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	A többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, így vannak, akik az oltás ellenére is elkapják a COVID19-et, de a fertőzés kevésbé lesz súlyos.

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

If you have not had the first vaccinations	Ha Ön nem kapta meg az első oltásokat
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Ha még nem kapta meg a vakcina első két adagjának valamelyikét, akkor azt a lehető leghamarabb adassa be!
You will still need the booster but the timing of it will depend on when you had your first 2 doses.	Továbbra is szüksége lesz az emlékeztető oltásra, de ennek időpontja attól függ, hogy mikor kapta meg az első két adagot.
Further information	További információk
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Látogasson el a következő oldalra: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Tekintse meg a PHA betegtájékoztatóját arról, hogy mire számíthat az oltás után! Ez a következő címről tölthető le: www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Kérjük, olvassa el az oltás termékismertetőjét, beleértve a lehetséges mellékhatásokat is úgy, hogy rákeres a „Coronavirus Yellow Card” -ra. Ugyanazon a weboldalon vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével jelentheti a feltételezett mellékhatásokat.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	A Pfizer és a Moderna vakcinákról szóló „Information for UK recipients of the Pfizer and

Hungarian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

	Moderna vaccines” c. tájékoztatót elolvashatja itt:
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Published September 2021 by the Public Health Agency.	Közzétette a Public Health Agency 2021. szeptemberében
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Crown copyright 2021. Ezt a tájékoztatót eredetileg az UK Health Security Agency fejlesztette ki, és az Open Government License v3.0 keretében használatos